



# **CENTRO DE TRADUÇÃO DOS ORGANISMOS DA UNIÃO EUROPEIA**

## **PROGRAMA DE TRABALHO MODIFICADO PARA 2012**

CT/CA-058/2011/03PT

## Índice

Índice.....	2
Introdução .....	3
Prioridades do Centro para 2012 e riscos associados .....	3
Atividades para 2012.....	4
1. Atividade principal: tradução.....	4
<i>Principais metas a atingir até finais de 2012</i> .....	4
2. Atividades de apoio .....	5
<i>Principais metas a atingir até finais de 2012</i> .....	5
3. Atividade: projeção externa .....	6
<i>Principais metas a atingir até finais de 2012</i> .....	6
4. Atividades de gestão e supervisão .....	7
<i>Principais metas a atingir até finais de 2012</i> .....	8
Ações / Atividades específicas e recursos humanos e financeiros necessários para a concretização dos objetivos fixados para 2012.....	9
1. Atividade principal: Tradução – Ações / Atividades .....	9
2. Atividades de apoio – Ações / Atividades .....	14
3. Atividade: Projeção externa – Ações / Atividades .....	19
4. Atividades de gestão e supervisão – Ações / Atividades.....	22
5. Síntese dos recursos humanos e financeiros necessários para os objetivos a atingir em 2012 .....	27
Anexo 1 – Riscos associados às prioridades do Centro para 2012 .....	28
Anexo 2 – Plano de aquisições para 2012 .....	32

## Introdução

O legislador comunitário atribuiu ao *Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia* a missão de prestar serviços de tradução às diversas agências e organismos comunitários espalhados pelos Estados-Membros da União Europeia, assim como de contribuir para a racionalização de recursos e a harmonização de procedimentos no domínio da tradução comunitária, através da cooperação interinstitucional.

O Centro trabalha para os seus clientes, que representam a sua razão de ser e cujas satisfação e fidelidade tem o dever de fomentar e promover. Para isso, o Centro apoia-se nas suas três “pedras angulares”: entrega dentro dos prazos, preços justos e traduções de elevada qualidade.

O Centro de Tradução planeia as suas atividades a longo prazo com base na visão e nas prioridades estratégicas definidas na *Estratégia 2008-2012*, que incide nos seguintes pontos principais: 1) marketing e promoção dos serviços do Centro e maior satisfação dos seus clientes; 2) incentivo do espírito de inovação do Centro; e 3) criação de capacidades com base em novos conhecimentos e competências. Em abril de 2011, a direção do Centro levou a cabo a avaliação intercalar da Estratégia do Centro para 2008-2012<sup>1</sup>. Além disso, o Centro implementará todas as ações estratégicas derivadas da *Estratégia 2012-2014* programadas para 2012.

As atividades são desenvolvidas com base em *programas de trabalho anuais* que decompõem os objetivos estratégicos em atividades, ações e projetos concretos, definidos mais pormenorizadamente nos programas de trabalho de cada departamento, que o Centro se compromete a executar ao longo do ano.

O Programa de *Trabalho para 2012* apresenta um resumo das atividades do Centro, informações sobre a situação atual no que respeita à consecução dos objetivos anteriormente fixados, bem como sobre os novos objetivos mensuráveis através de indicadores de desempenho. Identifica as principais metas alcançadas no ano em curso e as que se espera alcançar em 2012, e estabelece a ligação entre as ações já planeadas para 2012 no âmbito do quadro estratégico 2008-2012 e as ações estratégicas delineadas na Estratégia 2012-2014.

Descreve também os recursos financeiros e humanos necessários para a adequada realização de cada atividade.

Por último, no que respeita às novas ações estratégicas decorrentes da Estratégia 2012-2014 e sem qualquer ligação com a Estratégia anterior, foi adicionada a indicação “**NOVA AÇÃO DECORRENTE DA ESTRATÉGIA 2012-2014**”.

## Prioridades do Centro para 2012 e riscos associados

Cf. Anexo 1.

---

<sup>1</sup> A avaliação intercalar da Estratégia do Centro 2008-2012 (publicada em [cdt.europa.eu](http://cdt.europa.eu)):(a) confirmou a importância dos objetivos estratégicos e das prioridades estratégicas, e adaptou ações estratégicas concebidas para realizar a visão; e (b) comprovou a viabilidade e importância das ações estratégicas previamente definidas. Os gestores avaliaram o nível de implementação da estratégia, realizaram a análise SWOT em relação à situação do Centro em finais de 2007/princípios de 2008 e tomaram em conta os relatórios e as recomendações da auditoria IAS/IAC referentes ao plano estratégico.

## Atividades para 2012

Para além da sua atividade principal, o Centro, como organismo autónomo da União Europeia, é obrigado a implementar as funções de governação, gestão de riscos e conformidade próprias de um organismo financiado com fundos públicos. Deve igualmente implementar funções de apoio administrativo e técnico para os recursos humanos, os contratos de direito público, os sistemas de contabilidade exatos e fiáveis, as infraestruturas e a logística. Assim, o Centro identificou quatro áreas de atividade:

1. **Atividade principal: tradução**
2. **Atividades de apoio**
3. **Atividades de projeção externa**
4. **Atividades de gestão e supervisão**

### 1. Atividade principal: tradução

*A atividade principal do Centro é a prestação de serviços linguísticos que consistem, essencialmente, na tradução, modificação, edição e revisão de documentos, e na tradução e revisão de marcas e desenhos ou modelos comunitários, em conformidade com critérios de qualidade e prazos acordados pré-estabelecidos (1.ª prioridade estratégica do Centro).*

#### *Principais metas a atingir até finais de 2012*

Em 2012, o Centro finalizará a implementação do Plano de Ação de Garantia da Qualidade das Traduções (100%). Na sequência da introdução, em 2010, do mecanismo de controlo *ex post* e da otimização do fluxo de gestão de pedidos em 2011, a qualidade das memórias de tradução e o instrumento de Tradução Assistida por Computador (CAT) serão as duas metas principais a atingir em 2012.

No seguimento do convite à apresentação de propostas interinstitucional em 2010, que visou substituir o software do SDL TRADOS Translator's Workbench (TWB) cuja licença expirou em 2009, a nova ferramenta CAT será selecionada em 2012. Por conseguinte, 2013 será o ano de implementação da nova ferramenta que será utilizada para alimentar as memórias de tradução e garantir a coerência das traduções.

Além do mais, como atividade preparatória, no decorrer de 2011, as memórias de tradução foram transferidas para a base de dados interinstitucional Euramis<sup>2</sup>. O objetivo da transferência foi criar um sistema de *backup* fiável, caminhar no sentido de um conceito de “memórias de projeto” e racionalizar as mais de 700 memórias de tradução utilizadas atualmente mediante a criação de uma memória de tradução central. Finalmente, em 2013, a memória de tradução central será integrada na ferramenta CAT selecionada para substituir o software SDL Trados.

Outro objetivo importante para 2012 é o pré-tratamento semiautomático de documentos. Após a consolidação do novo sistema de gestão de pedidos em 2011, ulteriormente, no mesmo ano, o Centro envidará esforços no sentido de redefinir os aspetos organizacionais tocantes à secção de

---

<sup>2</sup> European Advanced Multilingual Information System.

gestão de pedidos e a secção de apoio terminológico e linguístico, com o objetivo de identificar os documentos que podem ser submetidos a pré-tratamento semiautomático, bem como as fases operacionais a serem automaticamente executadas. Por conseguinte, 2012 será dedicado à lógica prossecução dos esforços envidados anteriormente, centrando-se na implementação da solução técnica para o novo fluxo de trabalho, que tem como objetivo o tratamento semiautomático de determinadas categorias de documentos.

Em 2012, serão ainda atingidas duas metas importantes relacionadas com a filosofia do Centro de aperfeiçoamento contínuo. A primeira está relacionada com o trabalho encetado há muitos anos sobre o aperfeiçoamento contínuo da terminologia utilizada para os nossos clientes, que prosseguirá em 2012 com a criação de nove glossários adicionais, cada um deles dedicado a um cliente específicos Desta forma, o número total de glossários dedicados aumentará para 45.

A segunda meta principal relacionada com o aperfeiçoamento contínuo será a implementação do Plano de Ação estabelecido com base no inquérito geral sobre a satisfação dos clientes realizado em 2011.

Por último, como última meta relacionada com as atividades principais para 2012, o Centro gostaria de desenvolver uma abordagem ao controlo da qualidade dos prestadores de serviços externos no domínio da tradução, e de realizar um exercício-piloto para analisar a eventual necessidade de implementar futuramente um sistema de controlo da qualidade.

## 2. Atividades de apoio

*Como organismo autónomo da União Europeia, o Centro é obrigado a dotar-se de funções de apoio administrativo e técnico nos domínios dos recursos humanos e contratos de direito público, dos sistemas de contabilidade exatos e fiáveis, de infraestruturas e logística e, em particular, a prestar todo o tipo de apoio necessário às suas atividades principais. Um outro objetivo das atividades de apoio é a coordenação de grandes projetos de dimensão interdepartamental tendo como finalidade produzir soluções empresariais geradoras de eficiência e que conduzam à prestação de serviços melhorados aos clientes. Em conformidade com a sua 2.<sup>a</sup> prioridade estratégica, o Centro visa proporcionar soluções de vanguarda e elevada qualidade em termos de infraestruturas organizacionais de TIC<sup>3</sup>, serviços de suporte e telecomunicações.*

### *Principais metas a atingir até finais de 2012*

O âmbito do principal projeto de apoio à atividade principal do Centro, o Portal Corporativo, inicialmente lançado em 2009, foi significativamente alargado. Por conseguinte foi designado “programa” e denominado e-CdT<sup>4</sup>. O programa e-CdT criará uma nova plataforma para o fluxo de documentos, o intercâmbio de documentos e de informação com os tradutores *freelance*, o arquivo e o tratamento dos aspetos administrativos da atividade central, nomeadamente a gestão de faturas e os pagamentos efetuados aos prestadores de serviços externos. O programa está intimamente relacionado com a introdução do sistema ABAC (*Accrual Based Accounting Information System*). O

<sup>3</sup> Tecnologias da Informação e da Comunicação.

<sup>4</sup> CdT = Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia

Centro utilizará o programa para abordar as necessidades de tradução em linha mediante a realização de um projeto piloto com um cliente selecionado.

Após concluída a definição das especificações dos projetos implementados em 2011, o ano de 2012 será dedicado à implementação dos módulos do programa e-CdT abaixo indicados. Neste contexto, cabe salientar que o Centro reavaliou a sua abordagem de implementação de algumas das componentes principais do e-CdT. A análise de Mercado realizada em 2009 e 2010 demonstrou que os instrumentos de fluxo de tradução disponíveis no comércio atingiram um elevado grau de maturidade. O Centro lançará, portanto, um procedimento de concurso público com vista à aquisição de um desses instrumentos em 2012. Esta abordagem será mais rentável do que a criação do instrumento ao nível interno, e permitirá também reduzir o tempo necessário à implementação do e-CdT.

O outro grande objetivo previsto para 2012 é a substituição do sistema de contabilidade S12 pelo sistema ABAC. Em 2010, o Centro assinou com a Comissão o Memorando de Entendimento e, em 2011, a Convenção de Segurança. O projeto ABAC abrange a substituição do sistema SI2 no que respeita à gestão dos processos financeiros e de contabilidade, assim como a gestão dos dados de terceiros, o módulo de pagamento e o estabelecimento de relatórios financeiros. Após conclusão da análise das atividades previstas para 2011, o ano de 2012 será finalmente marcado pelo lançamento do novo instrumento aguardado pelo Centro desde 2007.

Estão previstos alguns desenvolvimentos no âmbito do apoio às atividades de gestão e supervisão. No decurso do segundo semestre de 2012, o Centro prevê realizar uma análise das atividades com o objetivo de criar um módulo de apoio à tomada de decisões. O módulo abrangerá cinco áreas distintas, interrelacionadas: Controlo interno e acompanhamento do Plano de Ação, Estratégia, Qualidade e Indicadores.

Por forma a assegurar o bom andamento das atividades, serão lançados em 2012 alguns processos de concurso, sobretudo no domínio da tradução (Anexo 2 – Plano de Aquisições para 2012).

### 3. Atividade: projeção externa

*Esta atividade visa promover o Centro, bem como o processo de tradução, essencialmente através da representação do Centro junto dos seus parceiros externos, isto é, clientes, comités interinstitucionais e internacionais e universidades dos Estados-Membros. Esta atividade está também relacionada com a segunda missão do Centro, ou seja, a participação na cooperação interinstitucional mediante o contributo para os processos de racionalização e harmonização no domínio da tradução na UE.*

#### *Principais metas a atingir até finais de 2012*

Tendo em conta os princípios de boa gestão financeira e os seus recursos limitados, o Centro continuará a desenvolver as duas áreas em que conseguiu obter boa reputação ao longo dos anos. Para tal, e de forma a cumprir a sua segunda missão de participar na cooperação interinstitucional,

o Centro continuará a gerir a base de dados de terminologia interinstitucional IATE<sup>5</sup>, em nome do Comité Interinstitucional da Tradução e da Interpretação (ICTI).

Tendo em conta o grande risco de uma redução substancial do volume de páginas a traduzir nos anos vindouros, o Centro continuará sistematicamente a procurar novos clientes entre todas as novas agências e organismos da UE. Além disso, e partindo do princípio que o Regulamento de Base do Centro será alterado, o Centro prevê, em 2012, estar apto a lançar-se na procura de novos clientes à escala internacional, fora do contexto da UE. Por último, mas de igual importância, o Centro envidará esforços no sentido da criação de uma parceria estratégica com a Comissão. As três medidas referidas acima estão diretamente relacionadas com as "Opções para um futuro sustentável para o Centro" acordadas entre a Direção-Geral da Tradução (Comissão Europeia) e o Centro. A análise dessas opções teve início em 2011 e prosseguirá em 2012/2013, também em termos do seu custo-eficácia.

Para tal, o Centro deverá ser considerado à escala europeia como um prestador de serviços fiável, pelo que prosseguirá a sua abordagem estruturada de avaliação e promoção da satisfação dos clientes. Nos últimos dois anos, o Centro formalizou a sua abordagem à gestão da sua relação com os clientes (Nota: a avaliação da qualidade dos serviços prestados pelo Centro é apresentada em "1. Atividade principal: Tradução"). Em 2012, o Centro adotará um instrumento de TI específico para implementar essa abordagem.

Além disso, projetos de cooperação relacionados com a terminologia, por exemplo, deverão ser encetados com as universidades nos Estados-Membros. O Centro começou a estabelecer tais contactos em 2010 e 2011, e deverá continuar a fazê-lo de forma moderada, com base nos recursos humanos atualmente dedicados à projeção externa.

#### 4. Atividades de gestão e supervisão

*Os quadros de gestão do Centro devem garantir a observância do Estatuto dos Funcionários e do Regulamento Financeiro aplicável aos organismos e instituições da União Europeia, assim como a fiabilidade, legalidade e regularidade das operações subjacentes, a eficácia dos seus padrões de controlo interno e conformidade, e a observância do sistema de gestão total da qualidade (TQM). São também responsáveis pela planificação estratégica e anual e pelo ciclo de programação e compete-lhes providenciar no sentido da garantia da continuidade das operações mediante a planificação, execução e supervisão cuidadosas dos diferentes processos e projetos. Cabe-lhes ainda adotar decisões informadas sobre a otimização dos fluxos de trabalho, das estruturas internas e dos métodos de trabalho.*

*Têm a responsabilidade de transmitir as informações acima aos parceiros do Centro, bem como aos órgãos de supervisão e controlo (Conselho de Administração, Autoridade Orçamental, Comissão Europeia e órgãos de fiscalização) do modo mais fiável e transparente possível, dando conta dos resultados das operações relativamente aos objetivos definidos, dos riscos associados a essas operações, da utilização dos recursos disponibilizados e do funcionamento do sistema de controlo interno, a fim de fornecer garantias razoáveis de que as atividades foram realizadas de forma a permitir a obtenção dos resultados esperados. Tal garantia só pode ser atingida através de uma atividade de gestão e supervisão eficiente e eficaz.*

<sup>5</sup> Inter-Active Terminology for Europe (Terminologia Interativa para a Europa); <http://iate.europa.eu>.

## *Principais metas a atingir até finais de 2012*

Em 2012, a direção do Centro continuará a envidar esforços no intuito de melhorar a conformidade e a eficácia nos domínios chave do seu sistema de controlo interno, com base nas prioridades e nos planos de ação resultantes das suas autoavaliações internas de controlo. A comunicação interna é uma das áreas identificadas como carecendo de melhoramento, área em que o Centro necessita de se esforçar, apesar dos consideráveis progressos registados, tal como atestam os resultados do Inquérito realizado aos Membros do Pessoal em 2010. Para tal, convém proceder à revisão do quadro de comunicação adotado pelo Centro em 2010.

No respeitante à governação em matéria de TI, embora os progressos sejam lentos devido ao elevado volume de trabalho da direção do Centro, bem como a outras questões de maior prioridade, na sequência dos esforços envidados em 2010 e 2011 para implementar alguns dos processos COBIT<sup>6</sup> no domínio "*Plan and Organize*" (PO – Planear e Organizar), em 2012 o Centro prevê implementar mais um conjunto de processos em dois outros domínios: "*Acquire and Implement*" (AI – Adquirir e Implementar) e "*Delivery and Support*" (DS – Entrega e Apoio).

O mesmo se aplica à implementação da gestão baseada em atividades (ABM). A direção do Centro decidirá que ações deverão ser integradas no Projeto de Programa de Trabalho 2012 uma vez configurado o sistema ABM e definido o roteiro, tal como previsto no Programa de Trabalho 2011.

---

<sup>6</sup> Objetivos de controlo para a Informação e Tecnologias associadas



## Ações / Atividades específicas e recursos humanos e financeiros necessários para a concretização dos objetivos fixados para 2012

### 1. Atividade principal: Tradução – Ações / Atividades

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 1.2 Aperfeiçoar os serviços prestados aos clientes em termos de qualidade, custo e prazo tendo em consideração todos os fatores relacionados com os custos <i>[Ponto 1.2 anterior Aperfeiçoar os serviços prestados aos clientes em termos de qualidade, custo e prazo]</i>					
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
1.1	Traduzir, modificar, editar e rever documentos em conformidade com os critérios de qualidade acordados	Número de páginas de documentos traduzidas, modificadas, e revistas.	264 667 páginas	263 790 páginas	I.A.1
1.2	Traduzir e rever marcas comunitárias e desenhos ou modelos comunitários em conformidade com os critérios de qualidade acordados	Número de páginas de marcas e desenhos ou modelos comunitários traduzidas e revistas.	371 078 páginas	452 126 páginas	I.A.1
1.3	Respeitar ao máximo os prazos de entrega	Percentagem de prazos respeitados.	99% de prazos respeitados.	99% e prazos respeitados.	I.A.1
1.4	Implementar o Plano de Ação para a Garantia da Qualidade da Tradução, executar a avaliação e o acompanhamento finais.	Grau de implementação do Plano de Ação de Garantia da Qualidade da Tradução.	Plano de Ação de Garantia da Qualidade da Tradução implementado a 100%.	Implementação de 80% do Plano de Ação de Garantia da Qualidade da Tradução.	I.A.1
1.5	Implementar uma nova ferramenta de Tradução Assistida por Computador (CatTool).  Implementar uma solução técnica de pré-tratamento linguístico semiautomático dos documentos.	Grau de implementação no Centro da nova ferramenta de Tradução Assistida por Computador (CatTool).  Grau de implementação do pré-tratamento semiautomático.	100% dos tradutores formados e operacionais  Nova ferramenta CAT integrada no instrumento de gestão do fluxo de trabalho do Centro.  100% de documentos pré-tratados.	Não aplicável. Os resultados do convite à apresentação de propostas interinstitucional serão disponibilizados no primeiro semestre de 2012.	II.D.3

1.6	Consolidar e ampliar os recursos linguísticos do Centro, nomeadamente:				I.A.1
	Criar e utilizar memórias centrais de tradução;	% de disponibilidade das memórias centrais de tradução.	Memórias centrais de tradução disponíveis para 100% dos documentos traduzidos pelo Centro.	Nova iniciativa	
	Criar novos glossários de terminologia	Taxa de implementação (número de NOVOS glossários prontos a ser validados pelos clientes / número de glossários previstos para 2012).	Concluídos 100% dos glossários (9 glossários).		
	Investigar a utilidade das ontologias no processo de tradução.	Grau de implementação do projeto piloto.	1 projeto piloto implementado Relatório de avaliação sobre o projeto piloto		
1.7	Desenvolvimento de uma abordagem para um novo controlo <i>ex post</i> dos prestadores de serviços de tradução externos.	Grau de implementação de uma abordagem neste domínio.	Abordagem desenvolvida e apresentada aos quadros superiores de gestão.	Nova iniciativa	I.A.1

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 1.1 "Aumentar a flexibilidade do Centro para adaptação às mudanças de necessidades dos clientes em termos de volume e de produtos" <i>[Ponto 1.1 anterior Aumentar o volume de trabalho recebido dos atuais clientes e encontrar novos clientes]</i>					
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
1.8	Implementar o Plano de Ação decorrente do Inquérito Geral sobre a Satisfação dos Clientes realizado em 2011.	% de ações implementadas da totalidade das ações identificadas.	Implementadas 100% das ações definidas.	Inquérito Geral sobre a Satisfação dos Clientes realizado, resultados avaliados, relatório apresentado à gestão e ao pessoal do Centro, e Plano de Ação definido.	I.A.1, I.A.2, I.B.1
1.9	Receber, com regularidade, <i>feedback</i> dos clientes e informá-los sobre os esforços envidados pelo Centro a favor da qualidade do serviço, com ênfase nos pontos enumerados em Ação/ Iniciativa Estratégica.  Criar um quadro de registo do seguimento dado às ações identificadas nas atas.	reuniões com 25% dos clientes/por ano.  Percentagem de ações concluídas.	reuniões com 25% dos clientes/ ano.  Ações concluídas (50%).	reuniões com 25% dos clientes/ano (incidência no alcance de novos clientes e nas instituições da UE).	I.A.2, I.B.1

## NOVA AÇÃO DECORRENTE DA ESTRATÉGIA 2012-2014

Relação com a Estratégia 2012-2014				
Objetivo estratégico I.B.: Ser mais competitivo. Aprofundar o conhecimento do mercado e dos clientes para aumentar a gama de serviços lucrativos				
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	
1.10	Realizar um estudo de Mercado com o objetivo de analisar os produtos, serviços e métodos de trabalho da indústria de tradução.	- Realização do estudo de mercado  - Identificar que serviços analisar profundamente	Resultado do estudo de mercado: dados e recomendações  - Número de eventuais novos serviços a analisar em profundidade	

## NOVAS AÇÕES DECORRENTES DE NECESSIDADES COMERCIAIS

Relação com a Estratégia para 2012-2014				
Objetivo estratégico I.A: MANTER OS CLIENTES ATUAIS. Manter o nível do serviço prestado aos clientes e o nível atual de atividade relativamente aos documentos.				
Ref.	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2012	
1.11	Implementação de um sistema de comunicações de marcas comunitárias sem lotes (sistema "pull-push" baseado na Web) Implementação do serviço Web de tradução das listas de termos Euro Class  Implementação da verificação de qualidade ex post para as marcas comunitárias	Grau de implementação do projeto; Grau de implementação do projeto;  Grau de implementação do projeto.	- 100% dos desenvolvimentos de TI concluídos (produção em 1/1/2013) - 100% dos desenvolvimentos de TI concluídos (V1); Tradutores do CdT com formação e sistema plenamente operacional  - 2 exercícios EPQC efetuados	Nova iniciativa  Nova iniciativa  Nova iniciativa

## Recursos necessários para a concretização das atividades principais previstas para 2012

Recursos humanos (expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI) - números arredondados)

Funcionários	Agentes temporários (AT)	Agentes contratuais (AC)	Total	Percentagem de pessoal
30 AD	79,6 AD	7 FG IV	116,6	50,7%
3 AST	18,8 AST	4 FG I-III	25,8	11,2%
<b>Total</b>	<b>33</b>	<b>11</b>	<b>142,4</b>	<b>61,9%</b>

\*AD = Pessoal administrativo; AST = Pessoal assistente.

Recursos financeiros por títulos do orçamento

Orçamento	EUR	Percentagem do orçamento
Título 1 — Pessoal	16 323 968	36,4%
Título 2 — Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	3 323 305	7,4%
Título 3 — Despesas operacionais	12 500 000	27,9%
<b>Total</b>	<b>32 147 273</b>	<b>71,7%</b>

## 2. Atividades de apoio – Ações / Atividades

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 1.1: “Aumentar a flexibilidade do Centro para adaptação às mudanças de necessidades dos clientes em termos de volume e de produtos” <i>[Ponto 1.1 anterior Aumentar o volume de trabalho recebido dos atuais clientes e encontrar novos clientes]</i>					
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
2.1	Identificar soluções flexíveis por forma a substituir, de forma eficaz, ausências a curto prazo.	Realização da análise	Executado 1 teste piloto.	Nova iniciativa	

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 2.1: Proporcionar soluções empresariais de vanguarda e elevada qualidade <i>[Ponto 2.2 anterior Assegurar a implementação de ideias inovadoras válidas e 2.3 Aperfeiçoar a partilha de conhecimentos e encorajar ideias inovadoras e boas práticas no Centro]</i>					
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
2.2	Continuar a desenvolver o programa e-CdT (ex.: projeto referente ao Portal Corporativo), nomeadamente:  Módulo de Gestão da Tradução.  Módulo de “tradução em linha”	Grau de implementação do projeto.  Grau de implementação do projeto.	Efetuada a aquisição da ferramenta e a análise das lacunas.  Realizado 1 projeto piloto com 1 cliente selecionado.	Redação dos requisitos das atividades dos convites à apresentação de propostas. Disponibilização das especificações funcionais do módulo de Gestão da Tradução. Nova iniciativa	II.D.3

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 2.1: Proporcionar soluções empresariais de vanguarda e elevada qualidade <i>[Ponto 2.2 anterior Assegurar a implementação de ideias inovadoras válidas e 2.3 Aperfeiçoar a partilha de conhecimentos e encorajar ideias inovadoras e boas práticas no Centro]</i>					
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
	Módulo "Admin"  Módulo de apoio à tomada de decisões.	Grau de implementação do projeto.  Grau de implementação do projeto.	Concluídos os desenvolvimentos em matéria de TI (100%).  Definidas a 100% as especificações das atividades.	Nova iniciativa  Definição do Mandato do Projeto (MP) e Documento de Iniciação do Projeto (DIP).	
2.3	Integrar a "observação das tecnologias" nos processos do Centro como atividade de rotina.	Número de ideias, instrumentos e métodos emergentes analisados  Número de apresentações sobre novas tecnologias, instrumentos e métodos feitos por outras organizações.  Apresentação e aprovação pela gestão do relatório anual sobre a observação das tecnologias.  Processo ou procedimento documentado.	10  5  1  1	Número de novas ideias, instrumentos e métodos avaliados: 10 Número de apresentações por outras organizações sobre novas tecnologias, instrumentos e métodos: 5  Publicação interna de 1 relatório anual sobre a observação das tecnologias.	II.D.3

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 1.2: Aperfeiçoar os serviços prestados aos clientes em termos de qualidade, custo e prazo tendo em consideração todos os fatores relacionados com os custos <i>[Ponto 1.2 anterior Aperfeiçoar os serviços prestados aos clientes em termos de qualidade, custo e prazo]</i>					
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
2.4	Identificar os requisitos de um sistema de gestão das relações com os clientes (CRM).	Grau de implementação do projeto.	Definidas a 100% as especificações das atividades.	Definição do Mandato do Projeto (MP) e redação do Documento de Iniciação do Projeto (DIP).	II.D.3
2.5	Substituir o SI2 pelo ABAC.	Grau de implementação do projeto.	Desenvolvimentos de TI concluídos a 100%.	Inclusão do Centro no programa de <i>roll-out</i> da Comissão só em 2012. Os resultados planeados para 2011 foram alterados em conformidade: Conclusão a 100% da especificação das atividades e implementação de 20% dos desenvolvimentos de TI.	II.D.3
2.6	Criar novas ferramentas de fácil utilização para a planificação e o controlo do orçamento do Centro.	Grau de implementação.	Especificações da atividade definidas a 100%.	Definição do âmbito do trabalho e elaboração das especificações.	II.D.3



Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 3.2: Assegurar a continuidade da atividade através da versatilidade e do conhecimento [Ponto 2.1 anterior Aperfeiçoar a comunicação interna e o intercâmbio de informação entre departamentos]					
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
2.7	<p>Reforçar a Gestão da Continuidade da Atividade (BCM), nomeadamente:</p> <p>Testar o Plano de Continuidade da Atividade (BCP) e proceder às revisões/alterações necessárias.</p> <p>Definir (ou aperfeiçoar) a política do CdT em matéria de gestão de documentos.</p> <p>Concluir os dossiês de transmissão.</p>	<p>Execução do teste anual.</p> <p>Definição das disposições do CdT que estabelecem os princípios de gestão de documentos</p> <p>% de dossiês de transmissão concluídos.</p>	<p>Relatório sobre os resultados do teste elaborado e Plano de Ação preparado, se necessário.</p> <p>Disposições do CdT que estabelecem os princípios da gestão de documentos aprovados pela direção.</p> <p>100% dos dossiês de transmissão concluídos</p>	<p>Realização de um teste de grande envergadura do BCP.</p> <p>Teste das ligações com as outras instituições.</p>	

#### NOVA AÇÃO DECORRENTE DA ESTRATÉGIA 2012-2014

Relação com a Estratégia 2012-2014				
Objetivo estratégico II.E.1: Ser um bom empregador. Melhorar o ambiente de trabalho reforçando o bem-estar do pessoal				
Ref.	Atividade/ Ação específicas	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	
2.8	Identificar a sede permanente do Centro	Realizar a análise das possibilidades	Identificado o local	

## Recursos necessários para alcançar os objetivos das atividades de apoio previstas para 2012

Recursos humanos (expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI) - números arredondados)

Funcionários		Agentes temporários (AT)		Agentes contratuais (AC)		Total	Percentagem de pessoal
6,5	AD	5,5	AD	1	FG IV	13	5,7%
11,5	AST	37,3	AST	3	FG I-III	51,8	22,5%
<b>Total</b>	18	42,8		4		64,8	28,2%

\*AD = Pessoal administrativo; AST = Pessoal assistente.

Recursos financeiros por títulos do orçamento

Orçamento		EUR	Percentagem do orçamento
Título 1	— Pessoal	5 359 191	12,0%
Título 2	— Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	1 504 298	3,3%
Título 3	— Despesas operacionais	0	0,0%
<b>Total</b>		6 863 489	15,3%

### 3. Atividade: Projeção externa – Ações / Atividades

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 1.1: "Aumentar a flexibilidade do Centro para adaptação às mudanças de necessidades dos clientes em termos de volume e de produtos" <i>[Ponto 1.1 anterior Aumentar o volume de trabalho recebido dos atuais clientes e encontrar novos clientes]</i>					
Ref.	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
3.1	Manter a base de dados interinstitucional IATE em nome dos parceiros IATE.	Aceitação, pelos grupos do ICTI apropriados, dos relatórios intercalares e anuais.	2 relatórios aceites.	Implementação a 100% do programa de trabalho relativo ao IATE.	
3.2	Procurar no mercado novas agências criadas.	Percentagem de novos acordos de nível de serviço (SLA) assinados para o número de agências recentemente criadas.	Assinados 80% dos novos acordos de nível de serviço.	Assinatura de 3 novos acordos de nível de serviço	I.B.1

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 1.2: Aperfeiçoar os serviços prestados aos clientes em termos de qualidade, custo e prazo tendo em consideração todos os fatores relacionados com os custos <i>[Ponto 1.2 anterior Aperfeiçoar os serviços prestados aos clientes em termos de qualidade, custo e prazo]</i>					
Ref.	Atividade/ Ação específica	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
3.3	Lançar um exercício de avaliação comparativa para avaliar o funcionamento das unidades de tradução de outras instituições (comunitárias e extracomunitárias), por forma a assegurar elevados padrões de qualidade.	Apresentação de um relatório sobre a avaliação comparativa.	1 relatório	Definição dos dados e das instituições a comparar.	I.A.1

Atividades/Ações específicas sem ligação direta com a Estratégia de 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Ref:	Atividade/Ação específicas	Indicador/Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
3.4	Assistir às reuniões do CITI e da IAMLADP segundo o programa.	<p>Percentagem de participação em reuniões.</p> <p>Número de projetos do Comité Interinstitucional da Tradução e da Interpretação (CITI) que beneficiaram da participação do Centro.</p> <p>Número de eventos ou ações de formação conjuntos organizados no quadro do CITI.</p>	<p>A participação em 100% das reuniões foi assegurada.</p> <p>7 projetos</p> <p>2 eventos</p>	A participação em 100% das reuniões foi assegurada.	
3.5	Estabelecer contactos com entidades educativas nos Estados-Membros e criar uma rede de peritos linguísticos.	<p>Número de apresentações.</p> <p>Número de estagiários.</p> <p>Número de sessões de formação.</p> <p>Número de projetos de cooperação identificados.</p>	<p>10 apresentações em instituições educativas.</p> <p>Recrutamento, pela rede, de 2 estagiários por ano no domínio da tradução, da revisão e da terminologia.</p> <p>5 seminários/ dias oferecidos ao pessoal do Centro por peritos das redes.</p> <p>2 sessões de formação/ seminários oferecidos pelo Centro à rede.</p> <p>No mínimo 1 projeto por cada 5 eventos.</p>	No mínimo 1 projeto por cada 5 eventos.	

## Recursos necessários em 2012 para alcançar os objetivos de promoção externa

Recursos humanos (expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI) - números arredondados)

Funcionários		Agentes temporários (AT)		Agentes contratuais (AC)		Total	Percentagem de pessoal
1.6	AD	1.4	AD	0	FG IV	3	1,3%
0.7	AST	1.4	AST	0	FG I-III	2.1	0,9%
<b>Total</b>	<b>2.3</b>	<b>2.8</b>		<b>0</b>		<b>5.1</b>	<b>2,2%</b>

\*AD = Pessoal administrativo; AST = Pessoal assistente.

Recursos financeiros por títulos do orçamento

Orçamento	EUR	Percentagem do orçamento
Título 1 — Pessoal	755 358	1,70 %
Título 2 — Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento	127 052	0,30%
Título 3 — Despesas operacionais	707 475	1,55%
<b>Total</b>	<b>1 589 885</b>	<b>3,55%</b>

#### 4. Atividades de gestão e supervisão – Ações / Atividades

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 1.2: Aperfeiçoar os serviços prestados aos clientes em termos de qualidade, custo e prazo tendo em consideração todos os fatores relacionados com os custos <i>[Ponto 1.2 anterior Aperfeiçoar os serviços prestados aos clientes em termos de qualidade, custo e prazo]</i>					
Ref.	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
4.1	Acompanhamento e implementação de ações tendo por base um estudo externo sobre a otimização do modelo empresarial.	Grau de implementação do Plano de Ação.	Implementação de 50% do Plano de Ação.	Realização do estudo externo; Execução do Plano de Ação.	II.D.1

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Ref.	Atividade/Ação específica	Indicador/Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
4.2	Continuar a documentar os processos e procedimentos identificados como contribuindo diretamente para a execução da estratégia.	% de processos e procedimentos principais documentados.	Documentados 50% dos principais processos e procedimentos.	Análise dos impactos dos processos. 8 processos/ procedimentos revistos.	II.D.5

Relação com a Estratégia revista para 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Objetivo estratégico 2.1: Fornecer soluções empresariais de vanguarda e elevada qualidade [Ponto 2.2 anterior Assegurar a implementação de ideias inovadoras válidas 2.3 Aperfeiçoar a partilha de conhecimentos e encorajar ideias inovadoras e boas práticas no Centro]					
Ref.	Atividade/Ação específicas	Indicador/Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
4.3	Implementação da governação TI. Implementar todos os processos necessários nos seguintes domínios COBIT <sup>7</sup> :  Planear e Organizar (PO);  Adquirir e Implementar (AI);  Entrega e Apoio (DS).	Número de processos implementados  Definir um plano estratégico em matéria de TI (PO1) Definir a organização e as relações em matéria de TI (PO4); Gerir os projetos (PO10) Gerir as alterações (AI6)  Adquirir software de aplicação (AI2) e garantir a sua manutenção Definir e gerir níveis de atividade (DS1) Garantir a continuidade da atividade (DS4) Gerir o serviço de assistência e incidentes (DS8) Garantir a segurança dos sistemas (DS5)	Implementação a 100%.	3 processos implementados a 100% no seguinte domínio COBIT: Planear e Organizar (PO); Definir um plano estratégico em matéria de TI (PO1); Definir a organização e as relações em matéria de TI (PO4); Gerir os projetos (PO10).	II.D.4

<sup>7</sup> COBIT (Objetivos de controlo para a tecnologia da informação e tecnologias conexas) é uma marca registada Associação de Auditoria e Controlo de Sistemas de Informação (ISACA).

Atividades de gestão e supervisão – Ações/Atividades não relacionadas com a Estratégia 2008-2012					Relação com a Estratégia 2012-2014 N.º da Ação Estratégica
Ref.	Atividade/ Ação específicas	Indicador/ Resultado	Meta para 2012	Resultado esperado em 2011	
4.4	Rever o quadro de comunicação aprovado em 2010.	Revisão do quadro de comunicação.	1 documento revisto	Nova iniciativa	I.A.2
4.5	Monitorizar a satisfação do pessoal	Rotação do pessoal Número de casos transmitidos ao Provedor de Justiça Número de casos examinados pela Instância Paritária de Avaliação (avaliação e promoção)	<8%  < 3  < 6	Nova iniciativa	II.E.2
4.6	Sensibilizar para o controlo interno  Realizar a avaliação de riscos anual e a autoavaliação do controlo interno  Identificar respostas aos riscos, ações de mitigação apropriadas e executá-las.	Percentagem de membros de pessoal do Centro que receberam formação em normas de controlo interno.  Atualização do registo de riscos. Realização da autoavaliação do controlo interno.  Percentagem de ações de mitigação identificadas durante as avaliações de riscos realizadas.  Grau de implementação do Plano de Ação.	>95%  1 revisão (anual) 1 autoavaliação do controlo interno (anual)  75%  Implementação a 100%.	>95%  1 revisão (anual) 1 autoavaliação do controlo interno (anual)  75%  Implementação a 50%.	II.D.4



4.7	Realizar a análise, revisão e auditoria dos processos e procedimentos com a finalidade de rever a documentação do sistema de Gestão Total da Qualidade aplicado.	<p>Grau de implementação do Plano de Ação.</p> <p>Número de processos ou procedimentos revistos.</p> <p>Número de auditorias da qualidade realizadas.</p>	<p>Implementação a 100% do Plano de Ação 2011.</p> <p>Revisão de 8 processos/ procedimentos.</p> <p>Realizadas 8 auditorias da qualidade.</p>	<p>Implementação a 50% do Plano de Ação 2011.</p> <p>Revisão de 8 processos/ procedimentos.</p> <p>Realizadas 8 auditorias da qualidade.</p>	II.D.5
4.8	Conceber um sistema de gestão baseado nas atividades (ABM) para o Centro.	Grau de implementação do projeto.	Ações concluídas (50%).	Sistema ABM concebido e roteiro definido.	II.D.3

## Recursos necessários para 2012 para alcançar os objetivos de gestão e supervisão

Recursos humanos (expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI) - números arredondados)

Funcionários		Agentes temporários (AT)		Agentes contratuais (AC)		Total	Percentagem de pessoal
8,8	AD	4,5	AD	0	FG IV	13,3	5,8%
2,9	AST	1,4	AST	0	FG I-III	4,3	1,9%
<b>Total</b>	<b>11,7</b>	<b>5,9</b>		<b>0</b>		<b>17,6</b>	<b>7,7%</b>

\*AD = Pessoal administrativo; AST = Pessoal assistente.

Recursos financeiros por títulos do orçamento

Orçamento		EUR	Percentagem do orçamento
<b>Título 1</b>	<b>— Pessoal</b>	2 553 583	5,7%
<b>Título 2</b>	<b>— Imóveis, equipamento e despesas diversas de funcionamento</b>	540 945	1,2%
<b>Título 3</b>	<b>— Despesas operacionais</b>	0	0,0%
<b>Total</b>		<b>3 094 528</b>	<b>6,9%</b>

## 5. Síntese dos recursos humanos e financeiros necessários para os objetivos a atingir em 2012

Atividades	Total (%)	Recursos humanos (*)				Recursos financeiros(**)				Orçamento total	Orçamento (%)
		Total	Funcionários	TA	AC	Título 1	Título 2	Título 3	Título 10		
Atividade principal: Tradução	61,9%	142,4	33	98,4	11	16 323 968	3 323 306	12 500 000	0	32 147 273	71,7%
Atividades de apoio	28,2%	64,8	18	42,8	4	5 359 191	1 504 298	0	0	6 863 489	15,3%
Projeção externa	2,2%	5,1	2,3	2,8	0	755 358	127 052	707 475	0	1 589 885	3,55%
Atividades de gestão e supervisão	7,7%	17,6	11,7	5,9	0	2 553 583	540 945	0	0	3 094 528	6,9%
Disposições									1 139 074	1 139 074	2,55%
<b>Total geral</b>	<b>100%</b>	<b>230</b>	<b>65</b>	<b>150</b>	<b>15</b>	<b>24 992 100</b>	<b>5 495 600</b>	<b>13 207 475</b>	<b>1 139 074</b>	<b>44 834 249</b>	<b>100%</b>

(\*) Expressos em equivalentes a tempo inteiro (ETI).

(\*\*) Números arredondados.

## Anexo 1 – Riscos associados às prioridades do Centro para 2012

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residual			Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto	Resposta da gestão		Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
1	2008	1. Atividade principal: tradução	Pedidos dos clientes abaixo das previsões no domínio da tradução de documentos podem resultar na diminuição de rendimentos e em despesas	Risco relacionado com o ambiente externo (fora do Centro)	<p>Procura de novos clientes com o objetivo de aumentar o volume de tradução;</p> <p>Comunicação regular com os clientes no tocante às previsões do volume de tradução, por forma a que o Centro disponha de previsões mais fiáveis e exatas em termos de volume efetivo vs previsão.</p> <p>Análise de custos efetuada em 2009 por um consultor externo. A estrutura sugerida pelo consultor é utilizada desde então e aperfeiçoada anualmente. Atualização anual da análise dos custos;</p> <p>Relatórios orçamentais e monitorização das receitas mensalmente desempenhados pelo Departamento de Administração; os indicadores n.º 225, 235 e 329 permitem monitorizar as variações dos volumes em termos de número de páginas, páginas faturadas vs previsão e receitas vs previsão;</p> <p>Criado o Plano de Contingência de "elevado nível".</p> <p>Realização regular da análise dos postos de trabalho.</p>	Média	Elevado	Reduzir	Não aplicável	<p>Criar um Plano de Ação com medidas e ações tendentes a contribuir para a redução dos custos no Centro de Tradução (plano de aperfeiçoamento dos custos).</p>	Diretor	Finais de 2011	Não
2	2008	1. Atividade principal: tradução	Pedidos dos clientes acima das previsões no domínio da tradução de documentos pode conduzir a dificuldades em dar uma resposta rápida com uma capacidade de gestão adequada causando, em última análise, um impacto sobre a qualidade.	Risco relacionado com o ambiente externo (fora do Centro)	<p>Comunicação regular com os clientes no tocante às previsões do volume de tradução, por forma a que o Centro disponha de previsões mais fiáveis e exatas em termos de volume efetivo vs previsão.</p> <p>Revisão regular das necessidades em termos de Recursos Humanos e, quando necessário, tomada de medidas pró-ativas;</p> <p>A permanente atualização das listas de reserva de agentes temporários permite a disponibilização imediata de recursos;</p>	Baixa a média	Médio	Reduzir	Não aplicável	<p>Criar um Plano de Ação com medidas e ações tendentes a contribuir para a redução dos custos no Centro de Tradução (plano de aperfeiçoamento dos custos).</p> <p>Participar num grupo de trabalho interinstitucional sobre recursos humanos com o objetivo de reforçar as equipas após um breve pré-aviso, em resposta a picos de trabalho previstos (contratar</p>	Diretor  Quadros superiores	Finais de 2011  Finais de 2011	Não

APROVADO PELO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO CENTRO EM 22 DE SETEMBRO DE 2012

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residual			Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto	Resposta da gestão		Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
					As listas de contratantes são revistas regularmente e são lançados convites à apresentação de propostas relativas a áreas específicas;  Relatórios orçamentais e monitorização das receitas mensalmente desempenhados pelo Departamento de Administração; os indicadores n.º 225, 235 e 329 permitem monitorizar as variações dos volumes em termos de número de páginas, páginas faturadas vs previsão e receitas vs previsão;					peçoal de agências), e encontrar soluções flexíveis para encontrar peçoal a curto prazo (por exemplo peçoal de agências ou peçoal freelance "intramuros").			
3	2008	1. Atividade principal: tradução	Pedidos dos clientes abaixo das previsões no domínio da tradução de marcas comunitárias podem resultar na diminuição de rendimentos e em despesas	Risco relacionado com o ambiente externo (fora do Centro)	Comunicação regular com os clientes no tocante às previsões do volume de tradução, por forma a que o Centro disponha de previsões mais fiáveis e exatas em termos de volume efetivo vs previsão; previsão da atividade de tradução aperfeiçoada e executada;  Análise de custos efetuada em 2009 por um consultor externo. A estrutura sugerida pelo consultor é utilizada desde então e aperfeiçoada anualmente. A atualização da análise dos custos é realizada anualmente;  Reuniões de coordenação pró-ativa com os atuais e potenciais clientes do Centro;  Execução de um mecanismo de ajuste dos preços consoante o volume de marcas comunitárias.  Criação do Plano de Contingência de "elevado nível".  Realização regular da análise dos lugares.  Revisão da política de emprego em termos da contratação de peçoal a longo prazo.	Elevada	Elevada	Reduzir	Não aplicável	<p>Criar um Plano de Ação com medidas e ações tendentes a contribuir para a redução dos custos no Centro de Tradução.</p> <p>Incluir no contrato com o IHMI uma cláusula que define os volumes em termos do número de páginas faturadas.</p> <p>Implementar as recomendações da task-force do CA sobre Política de Peçoal</p> <p>Negociar com a Comissão a revisão do Regulamento de Base no sentido de ampliar a carteira de clientes do CdT a organizações exteriores à UE.</p>	<p>Diretor</p> <p>Chefe de Assuntos Gerais</p> <p>Chefe da Administração</p> <p>Diretor</p>	<p>Finais de 2011</p> <p>1.º trimestre de 2012</p> <p>Finais de 2012</p> <p>Finais de 2012</p>	Não
4	2011	2. Atividades de apoio	A não adequação ao objetivo ou o atraso do eCdT poderá danificar a imagem/ motivação do peçoal do CdT, aumentar os custos de manutenção da	Risco relacionado com o planeamento, processos e sistemas	Decisão estratégica de comprar (por oposição a criar) tomada em fevereiro de 2011.  Realizada a avaliação comparativa dos produtos disponíveis no mercado	Baixa a média	Média	Aceitar	As medidas executadas são consideradas suficientes				Não

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residual			Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto	Resposta da gestão		Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
			anterior plataforma e bloquear a alteração dos atuais sistemas de TI		Foram atribuídos ao projeto um analista e um gestor de projeto.  Recolha dos requisitos da atividade em curso;  Acompanhamento regular do projeto pelo Comité Diretor (quadros superiores e PMO).								
5	2011	2. Atividades de apoio	O edifício onde se encontram alojados o Centro e a sala do servidor não respeitam a regulamentação e as normas de segurança. Este facto pode colocar problemas de segurança ao pessoal do CdT, assim como à continuidade das operações.	Risco relacionado com as pessoas e a organização	Exercícios de evacuação organizados anualmente.	Elevada	Elevada	Reduzir	Não aplicável	Retomar a realização de reuniões formais entre o Presidente do CA e as autoridades luxemburguesas e assinar com estas memorandos de entendimento.  Estudar a possibilidade de realocação da sala do servidor for a do edifício NHE.  Tomar uma decisão sobre a mudança da sala do servidor para fora do edifício NHE.  Atualizar o estudo de mercado sobre as possibilidades de existência de um único edifício para o CdT.  BCP em curso de desenvolvimento e com testes prevista	Presidente do CA ou Diretor do CdT Chefe do Departamento de TI Comité Diretor de TI Chefe da Secção de Infraestruturas e Segurança Chefe da Secção de Infraestruturas e Segurança	3.º trimestre de 2011 3.º trimestre de 2011 3.º trimestre de 2011 Outubro de 2011 4.º trimestre de 2011	Não
6	2011	1. Atividade principal: translation	Uma redução considerável das receitas pode colocar em risco as atividades do Centro	Risco relacionado com o ambiente externo (fora do Centro)	Realização regular da análise dos postos de trabalho.	Média a elevada	Elevado	Reduzir	Não aplicável	Implementar o plano de melhoria dos custos;  Estudar a possibilidade de formação de parcerias com as outras instituições	Diretor Diretor Diretor	Finais de 2012 Finais de 2012 Finais de 2012	Não

APROVADO PELO CONSELHO DE ADMINISTRAÇÃO DO CENTRO EM 22 DE SETEMBRO DE 2012

#	Data	Área de atividade	Descrição do risco	Tipo de risco	Controlos de minimização (em vigor)	Residual			Justificação da aceitação	Resumo do Plano de Ação			Risco crítico?
						Probabilidade	Impacto	Resposta da gestão		Descrição sucinta	Liderança	Prazo	
										Procurar potenciais clientes entre as instituições/ órgãos da UE.			
7	2009	2. Atividades de apoio	Programa ABAC não totalmente operacional em 2012 pode pôr em perigo a continuidade dos sistemas contabilísticos e orçamentais atuais, uma vez que estes podem ser prejudicados por manutenção limitada.	Risco relacionado com o planeamento, processos e sistemas	Foi recrutado um consultor com conhecimento do sistema para proceder à manutenção [ou assistência técnica em caso de avaria] do sistema SI2 até que este seja substituído pelo sistema ABAC.  Estão atribuídos ao projeto recursos adequados (TI, PMO e recursos inerentes às atividades).  Acompanhamento estreito, pela gestão, do projeto e dos requisitos específicos das atividades.	Baixa a média	Média a elevada	Aceitar	Os controlos vigentes para os riscos imputados ao CdT funcionam como previsto. Não obstante, a probabilidade e o impacto do risco mantêm-se devido à dependência da Comissão e respetivos condicionalismos.				Não

## Anexo 2 – Plano de aquisições para 2012

Nota: Este plano de aquisições não abrange necessariamente todos os convites à manifestação de interesse interinstitucionais e está eventualmente sujeito a revisão, anulação e adiamento.

	Designação	Tipo de procedimento	Contratos-quadro múltiplos	Data de publicação do concurso (indicativa)	Ratificação do contrato	Orçamento 2012	Orçamento Total (estimado) <sup>8</sup>
TRADUÇÃO	AO MED12 : Serviços de tradução/ revisão de EN para HR no domínio da medicina	Concurso público	sim	Junho 2012	15/11/2012	5000	100 000
	AO EDITING11 : Serviços de edição em EN	Concurso público	sim	Finais de 2011	Março 2012	20 000	400 000
	AO RAIL11 : Serviços de tradução/ revisão de DA,ES,FI,NL,PT,RO, SK,NO,HR no domínio ferroviário, para EN	Concurso público	sim	Novembro 2011	15/08/2012	30 000	100 000
	AO AIR11 : Serviços de tradução/ revisão de EN para DA,FI,IS,NL,NO,SL,SV,HR no domínio da aviação	Concurso público	sim	Outubro 2011	01/05/2012	90 000	300 000
	AO CHEM12 : Serviços de tradução/ revisão de EN para todas as línguas + IS+NO+HR na área da química	Concurso público	sim	Outubro 2012	15/04/2013	0	3 200 000
	AO ENV12 : Serviços de tradução/ revisão de EN para BG,CS,ET,HU,LT,LV,MT,PL,SL,SK,GA,RO,HR,IS,TR no domínio do ambiente	Concurso público	sim	Janeiro 2012	01/10/2012	20 000	150 000
	Convite à manifestação de interesse TERMINOLOGY12 : Serviços relacionados com terminologia de EN para todas as línguas + HR	C.M.I.	não	2.º trimestre de 2012	1.º trimestre de 2013	0	200 000
	AO GEN12 : Serviços de tradução/ revisão na área dos Assuntos Gerais de EN para todas as línguas (+HR+NO) e vice-versa + tradução de FR e DE para várias línguas e vice-versa.	Concurso público	sim	Setembro 2012	01/10/2013		15 000 000

<sup>8</sup> O orçamento apresentado diz respeito à totalidade da duração do contrato.



ADMINISTRAÇÃO	AO NETTOYAGE 11 : Serviços de limpeza de escritórios / serviços relacionados com a remoção e a triagem de lixo	Concurso público	não	Novembro 2011	1/06/2012	65 000	420 000
	AO – Serviços de seguros	Concurso restrito interinstitucional (Comissão)	não	1.º semestre de 2012	1/06/2013	0	80 000
	AO (OIB) Correio – correspondência e encomendas do Luxemburgo	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	1.º semestre de 2012		0	200 000
	AO (OIB) Transferência de instalações	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	1.º semestre de 2012		0	50 000
	AO (OIB) Correio rápido	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	1.º semestre de 2012	Dezembro de 2012		12 000
	AO OIB10/PR/2007/014/054/Lot3 Mobiliário	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	2.º semestre de 2011	1.º semestre de 2012	5000	30 000

INFORMÁTICA	DIGIT/R2/PR/2011/039 (TESTA-NG) – REDE TESTA	Concurso restrito interinstitucional (Comissão)	não	Agosto de 2011	Junho de 2012	Não disponível	Não disponível <sup>9</sup>
	DIGIT/R2/PO/2011/022 – Formação TIC do pessoal de TI	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	Agosto de 2011	Março de 2012	80 000	380 000
	DIGIT/R2/PO/2011/079 LAR 2011 – Revendedor de grandes contas de produtos Microsoft	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	Agosto de 2011	Fevereiro de 2012	50 000	238 000
	DIGIT/R2/PO/2011/041 <i>Natacha II</i> – Canal de aquisição de equipamento de ligação em rede, telefonia e videoconferência	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	Julho de 2011	Janeiro de 2012	Não disponível	Não disponível <sup>10</sup>
	DIGIT/R2/PO/2011/087 - ENS II Serviços de redes externos	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	Janeiro de 2012	Setembro de 2012	Não disponível	Não disponível
	DIGIT/R2/PO/2011/038 – MDS III – Servidor de dados mainframe	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	Janeiro de 2012	Setembro de 2012	Não disponível	500 000
	DIGIT/R2/PO/2012/027 – Equipamento móvel (MEQ III)	Concurso público interinstitucional (Comissão)	não	Outubro de 2012	Abril de 2013	Não disponível	Não disponível
	CDT WANS II- Prestação de serviços relacionados com ligações de alta velocidade	Concurso público	não	4.º trimestre de 2011	Agosto de 2012	250 000	2 000 000
DIREÇÃO	Estudo de consultoria	Procedimento de negociação	não	2.º semestre de 2012	2.º semestre de 2012	25 000	25 000

Orçamento total estimado para aquisições em 2012 - inicial: 640 000 € - Atualizado: 640 000 €

<sup>9</sup> O Centro está interessado apenas nos requisitos de conectividade. Não estão previstos custos para o Centro de Tradução, como refere o documento de orientação: “o programa comunitário ISA financia a rede TESTA-ng em concertação com os Estados-Membros. O orçamento é definido no Programa de Trabalho”.

<sup>10</sup> As necessidades do Centro de Tradução foram expressas em termos do número de projetos a adquirir e da percentagem de equipamento sujeita a este tipo de manutenção. Apenas a parte relativa a “fornecedor adicional” foi expressa em EUR (20 000)